

ЗОЛТАН МАДЯР

# ВЕНГЕРСКИЙ БЕСТИАРИЙ

САМЫЕ ЗАГАДОЧНЫЕ  
ФАНТАСТИЧЕСКИЕ ЖИВОТНЫЕ  
И СУЩЕСТВА ЕВРОПЫ

УДК 398.21(439)  
ББК 82.3(4Вен)  
М13

Bestiarium Hungaricum  
by Magyar Zoltán

*Иллюстрации* Дюла Немет, Иштван П. Сатмари  
*Перевод с венгерского* Юрия Гусева  
*Вступительные статьи* Владимира Петрухина  
и Екатерины Златорунской



Маляр, Золтан

М13 Венгерский бестиарий : Самые загадочные фантастические животные и существа Европы / Золтан Маляр ; иллюстрации Дюла Немет, Иштван П. Сатмари ; пер. с венгер. Ю. Гусева. – М. : КоЛибри, Издательство АЗБУКА, 2026 – 304 с. : ил.

ISBN 978-5-389-30030-9

Название «бестиарий» означает в первую очередь своеобразный свод наполовину выдуманных знаний о странных, мифических животных. «Венгерский бестиарий» несравнимо больше: это рассказ о культуре, истории и традициях венгерского народа, о его героях, легендах и мифах. Автор книги Золтан Маляр – специалист по фольклору финно-угорских народов, доктор наук Института этнографии. Иштван Сатмари – современный венгерский художник, создал линогравюры для этой книги на основе зарисовок первого венгерского этнографа Дюлы Немета.

«Венгерский бестиарий» – путеводитель в мире венгерской и всей европейской культуры.

УДК 398.21(439)  
ББК 82.3(4Вен)

ISBN 978-5-389-30030-9

© Author: Zoltán Magyar  
© Illustrators: Gyula Németh, István P. Szathmáry  
© Гусев Ю. П., перевод на русский язык, 2026  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026  
КоЛибри®



# ПРЕДИСЛОВИЕ



Книга венгерского автора Золтана Мадяра построена по традиции средневекового бестиария — словаря, описывающего фантастические существа и символические свойства реальных животных. Состав словаря, однако, шире собственно бестиария, он включает статьи о других сверхъестественных персонажах — от архаичного шамана талтоша до фей, оборотней и ведьм, скорее это демонологический словарь.

Образы демонологии в Венгрии формировались под воздействием верований европейских соседей. Судьба венгерского народа, обретшего свою родину на Дунае в конце IX в., связывает его как с далеким Зауральем, где живут родственные ему обские угры (ханты и манси), так и с тюркоязычными народами степи, по которой проходил путь кочевников-венгров. Недаром предание о семи венграх — предках переселенцев на дунайскую «родину» сопоставляется с семью сыновьями верховного обско-угорского бога Нуми-Торума, покровителя населения Оби. На этом пути они миновали хазар и древнерусский Киев, и Начальная русская летопись упоминает под этим городом урочище Угорское. На Руси венгров звали

уграми, и это имя напоминает название зауральской области Югра. Венгры не остановились на Дунае, обрушившись на богатую Западную Европу: жителям европейских городов оставалось лишь возносить молитвы к Всевышнему, чтобы он избавил их от «неистовства венгров» (так же просили избавления от неистовства норманнов — викингов). По одной из этимологий, имя великанов-людоедов в средневековом фольклоре восходит к французскому обозначению венгров-угров (*hongrois*). Действительно, в мифологии (включая Библию) великаны считались допотопным поколением древних людей — дикарей, не знавших культуры, в том числе земледелия, недаром повсюду были популярны рассказы о великане (в венгерском фольклоре — дочке великана), который обнаружил в поле пахаря и взял его с собой вместе с плугом, чтобы показать чудную букашку старшим — те признались, что именно земледельцам суждено овладеть землей, где не будет места чудовищам.

Нашествие венгров на Европу было остановлено немецким королем Оттоном I в битве на реке Лех в 955 г.; венгры были обращены в христианство и стали расселяться на Дунае среди славян-земледельцев и пастухов-влахов (предков румын и молдаван), воспринимая их культуру. Вместе с земледельческими традициями венграми восприняты были и фольклорные сюжеты, но уже в трансформированном и христианизированном виде: один из них, приведенный в этой книге, рассказывает о трех нечестивых барах, обидевших нищего монаха, так что в их замок явился сам дьявол в образе черного великана и запряг нечестивцев в плуг — следы этой пахоты сохранились в современном ландшафте. У восточных славян древние укрепления — «Змиевы валы» — считаются следами подвига древнего богатыря, который смог запрячь в плуг гигантского змея.

Циклы мифов и обрядов формировались в связи с бедствиями — эпидемиями, особенно чумой, самым страшным бедствием средневековой Европы. Против чумы совершали обряды

опахивания сел: один из таких обрядов, совершаемых влахами, описан в раннем (XVII в.) венгерском источнике наряду с так называемым обходным обрядом. Этот влашский обряд имеет соответствие у восточных славян (он описан этнографами): десять нагих старых дев должны были ночью обходить село, навстречу им двигались десять голых парней с копьями. Обряд был лишен какой бы то ни было эротики — необычное поведение людей призвано было отпугнуть болезнь, наделенную сознанием злого духа. Неясно, несколько древний этот обряд — обходные обряды были известны и в Античности на Балканах, отсюда общие корни многих фольклорных явлений и представлений у разных народов Центральной Европы.

Венгерский фольклор воздействовал на представления соседних славян: образ венгерской ведьмы — *босоркань* отразился в славянских названиях ведьм (*босорка*) и оборотней — «двоедушников» (*босоркун*). Венгерский «шаман»-оборотень *талтош* способен был добраться с небес по достигающему их мировому дереву; подобно южнославянским здухачам он мог также сражаться с соперниками из других областей, ограждая свое селение от ненастья.

К древним (не связанным прямо с земледелием) обрядам и мифам можно относить культ леса и деревьев. Переводчик книги, филолог Ю. П. Гусев заметил, что в окрестностях села Гёргеньювегчур в Трансильвании крестьяне почитали дерево, которое именовалось *тапио*, считалось, что в нем живет человек; а в карельской мифологии, описанной еще в XVI в. миссионером Микаэлем Агриколой, так именовался хозяин леса и покровитель лесных промыслов.

Возможность углубить дохристианскую венгерскую мифологию, память о которой была в основном разрушена в процессе христианизации, чрезвычайно увлекает исследователей, особенно если эта глубина достигает общефинноугорских (прауральских) глубин.

Для венгров, с древности славившихся своим коневодством, характерно представление о волшебных конях: сказочные кони наделялись дополнительными ногами. Один из них имел пять ног — лишняя конечность нужна была, чтобы добыть чудесную невесту на ветвях мирового дерева (он демонстрировал мировую вертикаль). В книге упоминается и вещий шестиногий конь: интересно, что шестиногий зверь (небесный лось) известен и древним мифам финно-угорских народов — считается, что его образ мог быть заимствован у предков индоевропейцев, когда они еще обитали по соседству с предками финно-угров в Восточной Европе на заре бронзового века. Правда, конь у венгров — домашнее животное, а шестиногий лось — дикий зверь эпохи сотворения мира. В финно-угорских мифах нелюбезный охотник эпохи творения мира преследует и убивает этого чудовищного лося, с тех пор лось лишается лишних ног и становится добычей земных охотников. Венгерский миф о чудесной охоте был превращен в историю — преследуемый венграми олень указывает им путь на Дунай.

Еще более увлекательной представляется конструкция, возводящая к прауральскому прошлому (если не к эпохе древнего каменного века — палеолита) дуалистические легенды венгров о сотворении мира. У многих народов севера Евразии творцами мира были водоплавающие птицы: одна из них создавала землю, другая ныряла за ней на дно первичного Мирового океана. На этот «палеолитический» миф наслоились дуалистические легенды о добром и злом творцах: небесный Бог посылает Сатану, плавающего в океане, нырнуть за землей. В приводимой в книге дуалистической легенде черт продолжает творить на земле нечистых тварей: павлина, лягушку, змею. В отличие от хтонических вредоносных тварей, павлин попадает в компанию нечистых, ибо в средневековых bestiариях считается воплощением греха гордыни и тщеславия — распускает свой хвост. Дуалистические легенды распространились на Балканах и шире —

у тюрков и славян вместе со средневековыми христианскими ересями, пытавшимися наивно объяснить существование зла на земле, созданной Богом.

Систематическое исследование венгерского фольклора представляется необходимым условием для понимания этнокультурных процессов в Евразии.

*В. Я. Петрухин*

# ВЕНГЕРСКАЯ МИФОЛОГИЯ КАК ЧАСТЬ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ



венгерская мифология многообразна и уходит корнями в истории других народов, в том числе и славянскую, и изучение венгерской мифологии — это своего рода путешествие, собирание пазлов культуры разных народов в единую картину.

Большая часть материалов венгерской мифологии — представления об устройстве мира, его богах и героях — была утрачена и восстановлена только в последние сто лет силами исследователей в возможных границах, поэтому венгерская мифология помимо легенд, народных верований и сказаний включает и более поздние источники: фольклор, реконструированные средневековые хроники о происхождении и обретение венгерским народом своей территории, и все источники отвечают на вопрос об этногенезе народа по-разному.

Ближайшие родственники венгров — обские угры — научное обозначение хантов и манси, родственных финно-угорских народов Западной Сибири. Самоназвание венгров мадьяры состоит из двух частей: первая восходит к финно-угорскому «самоназванию» манси — человек, происхождение

второй части слова, скорее всего, восходит к финно-угорскому корню — мужчина, сын. Венгерский язык принадлежит к финно-угорской группе языков, около 60 % слов венгерского языка по генеалогической лексике — финно-угорские, но, несмотря на общность языка и культуры финно-угорских народов, у них нет единой мифологической картины мира, только общие тенденции.

В венгерской мифологии нашла отражение общая для всех финно-угров теория происхождения мира и его деления на три части. *Верхний мир* (Felső világ) — небесный мир, в нем обитает создатель Иштен (по-венгерски Бог), другие божества, Солнце и Луна, небо — звездный шатер, нанизанный на мировое дерево. *Средний мир* (Középső világ) — мир человека и существ, обладающих сверхъестественной силой, — русалки, лешие, гиганты, феи, бабаки. *Подземный мир* (Alsó világ) — мир неупокоенных душ и подземное царство Эрдёга. Все три мира пронизывает дерево: кроной — верхний мир, стволом — средний и корнями — низший, его охраняет волшебная птица Турул, имеющая сакральное значение. Именно ее во сне увидела мать прародителей венгерских королей.

Птица Турул связана с тюркскими народами. И это не случайно. Одна из версий происхождения самоназвания венгров — мадьяры (Mogor) — отсылает к древнебулгарскому тюркскому языку и означает «рог». Отсюда мотивы тенгранства — шаманской религии, распространенной среди тюркских, уральских и монгольских народов. Турул по-тюркски означает «ястреб».

Дорогу к мировому дереву может найти только шаман, в венгерской религии называющийся *талтошем*, обладающий исключительными возможностями, рожденный в новолуние с шестью пальцами и всеми зубами, он служит посредником между всеми тремя мирами. Для обретения волшебства ему нужно взобраться на небо или дерево, что роднит этот ритуал с ритуалами ближайших родственников венгров — обских угров. *Талтош* наделен способностями оборотничества, как

и все боги финно-угорской мифологии. В венгерских сказках *талтош* помогает героям добыть сокровище, невесту, сразиться с драконом.

Боги венгерской мифологии родственны тюркским. Так, верховный Бог Иштен аналог тюркского Тенгри — верховного божества голубого неба тюркских и монгольских народов, а Иштенанья — в венгерской народной традиции мать (женщина) счастья (богатства) — очень похожа на богиню Умай — второе по значимости божество в пантеоне тюркских богов, доброжелательный дух, покровительница детей и рожениц. Тюркскому Эрклигу — божеству злой силы соответствовал Эрдег — демоническое божество венгерской мифологии, создатель паукообразных и земноводных существ нижнего мира.

Венгры возводят генеалогию своего народа к гуннам: древнему кочевому народу, сложившемуся в степях Восточной Европы и давшему начало Великому переселению народов, упоминаемому в трудах античных авторов и германском эпосе «Песнь о нибелунгах»; либо династии Аттилы: *«Повелитель всех гуннов и правитель, единственный в мире, племен чуть ли не всей Скифии достойный удивления по баснословной славе своей среди всех варваров»*, что не имеет прямых доказательств.

Шимон Кеза, автор средневекового предания «Деяния венгров», первый летописец гуннского мифа, ведет историю своего народа с библейского Всемирного потопа: одним из потомков Ноя был гигант Менрот — сын Иафета. Земля Эвилат, куда он ушел после неудачи построения Вавилонской башни, стала Персией. От Иафета и его жены Энет произошли Хунор и Могор, от них — гунны, или угры-венгры.

Эта теория нашла отражения в венгерском мифе об олене Чодасарваш — священном олене Иштена, приведшего в Венгрию братьев Хунора и Магора, где те женились на дочерях гуннского хана, умножили свой род и расселились по всей Скифии. Венгерский миф об олене идентичен гуннскому мифу об

охотниках, преследующих дичь и заметивших олениху, которая вывела их через непроходимые болота на другой берег — место обитания скифов.

Миф о космическом олене, пасущемся у чудесного источника, вокруг которого растет зеленая трава, перешел в рождественские колядки о волшебном олене, несущем на тысячах рогов тысячу свечей.

Хадур — средний сын Иштена, бог войны, хотя и соответствует монгольскому богу Сульдэ, имеет доказанное гуннское происхождение. Хадур носил облачение, сделанное из священного металла меди, и он же сотворил Меч Бога, обеспечившего Атилe его беспрекословную власть. С Хадуром связан еще один элемент венгерской мифологии — приношение богу войны в жертву белого коня, о нем упоминает Аноним — венгерский хронист и нотариус при короле Беле, автор *Gesta Hungarorum* («Деяния венгров») — ранней истории венгров, и соответствующий обряд мансийской мифологии: белые лошади приносились в жертву Мир-Суснэ-хуму — седьмому сыну небесного бога в хантымансийской мифологии, посреднику между людьми и богами, а черные — злomu духу подземного мира Куль-Отыра.

С белой лошадью связаны и другие легенды венгерского эпоса, в том числе сакральная легенда обретения венграми своей родины, описанная в *Képes krónika*, историко-литературном памятнике. Венгерский правитель Арпад лукаво передал в дар славянскому князю Святополку белого коня с золотым седлом и стремянами, за что получил Паннонию — территорию сегодняшней Венгрии, а сам легендарный белый конь стал символом венгерского могущества.

Венгерская конница наводила страх на всю раннесредневековую Европу, и русский князь Святослав, уже в X веке стремившийся обосноваться на Дунае, мечтал получать у венгров-угров их коней.

Венгерская мифология стала частью славянского тюркского фольклора. Их объединяют общие темы: волшебное рождение

героев, ритуалы шаманизма, тотемизма — рождение от чудесных животных, Древо жизни, скрытая сила, помощь женщины.

В Венгрии особенное внимание уделяется духовидцам — посредникам между миром живых существ и мертвых, бесам порчи, приносящим людям болезни, что также распространено среди молдавских чанго, буковинских секеев. С бесами связана и часть поверий о феях. Исследователь фольклора Тамаш Кёрнер увидел уникальность венгерских народных верований в происхождении существ или людей, обладающих уникальными сверхъестественными способностями. Литература, посвященная ведьмам, относится к XIX и XX векам, включает совокупность легенд и поверий, но большая часть материала состоит из судебных документов из массовых процессов над ведьмами на территории Венгрии.

С Венгрией косвенно связан и один из самых интересных кинематографических мифов, история графа Дракулы — легендарного государя Валахии Влада Цепеша. Прозвище «Дракул» (румынское «дьявол») унаследовано было им от отца, состоявшего рыцарем в ордене Драконов, созданном венгерским королем Сигизмундом I Люксембургским. Влад II, отец Дракулы, носил орден с изображением дракона и перенес его изображение на государственные монеты и символы власти. Трансильвания, где жил ребенком граф Дракул, принадлежала на тот момент Венгерскому королевству. В венгерском городе-крепости Вышеград граф Дракула провел двенадцать лет тюремного заключения. Ирландский писатель Брэм Стокер преобразил румынско-венгерский миф о графе Владе Цепеше в мировой бестселлер о трансильванском вампире.

Мифами пронизана и современная венгерская литература, ставшая мировой сокровищницей. В венгерской художественной прозе идет процесс воссоздания национальных мифов о венгерских героях, например в романе Мора Бана о Яноше Хуняди, романах-мифах Михая Бабица «Калиф-аист», «Мир в Итаке» Шандора Марай.

Дэвид Салаи — писатель венгерского, по отцу, происхождения — удостоился Букеровской премии за роман «Плоть», венгерский писатель Ласло Краснохаркаи стал лауреатом Нобелевской премии по литературе. Герой его романа «Меланхолия сопротивления» поручает местным деградантам изобразить вращение Солнца, Земли и Луны, и в этом символическом действии отображается венгерская мифология творения мира, а в ней и родственных венграм народов, а через них всего мира.

*Екатерина Златофунская*

# ВСТУПЛЕНИЕ ОТ АВТОРА



**Б**естиарий (от *лат.* *bestia* — животное, зверь) — это, следуя буквальному значению слова, книга о животных. В широком же своем определении бестиарий — это жанр, занимающий свое, особое место в истории европейской культуры, жанр, в котором запечатлены и, в той или иной степени, сведены в систему накопленные человеком за многие тысячи лет знания и представления об окружающей его живой природе. Жанр этот не исключает наличия и некоторых научных сведений о фауне, однако едва ли не с большей охотой он фиксирует вымыслы и домыслы, связанные с животными. Все это «упаковано» в разнообразную, в зависимости от географического местоположения и народа, населяющего данную местность, фольклорную форму, которая сообщает этим сведениям добавочный смысл и, если угодно, свой аромат и оттенок. Очевидно, что корнями бестиарий уходит в невообразимо далекое дописьменное прошлое; первым же записанным образцом этого жанра считается анонимный греческий текст «Физиолог» (создан, как принято считать, во II веке н. э.), содержащий описания реальных и мнимых существ живой природы и мифологии (а также некоторых растений и минералов) плюс иллюстрации к ним.

Однако бестиарий всегда представлял собой нечто большее, чем свод познавательного материала, более или менее густо замешанного на фольклорной поэтике: бестиарий подразумевал еще и (явное или неявное) отношение к существующим моральным нормам (иногда это отношение выливается в притчу или в басню), становясь аргументированным источником для авторов раннего Средневековья, для гуманистов Возрождения, а позже — для теоретиков и полемистов Реформации и духовного обновления, охватившего Европу.

В исходном виде бестиарий говорил главным образом о животных и о всяких чудищах. Иоанн Златоуст (ок. 307–407), архиепископ Константинопольский, вознамерившись проиллюстрировать мир, сотворенный Господом, в максимальном его многообразии, дополнил перечень живых тварей всякими необычными растениями и минералами. Некоторые христианские авторы Западной Европы, например святой Исидор Севильский **•1•**, святой Амвросий Медиоланский **•2•**, — продолжали развивать античную традицию, опираясь на Библию и на апокрифические источники. В Средние века жанр бестиария, ставший весьма популярным в Европе, пополнился почти полусотней новых, искусно выполненных кодексов, хранящихся в музеях и в солидных библиотеках; один из самых известных из них — созданный в Шотландии в XII веке *Абердинский бестиарий* (впервые упомянут в 1542 году). Свой «Бестиарий», уделяя в нем преимущественное внимание диковинным, экзотическим и мифологическим животным, создал и великий вольнодумец Возрождения, художник, скульптор, писатель, изобретатель Леонардо да Винчи. Средневековые бестиарии — как остающаяся с нами

---

**•1• Святой Исидор Севильский** (560–570 — 636) — архиепископ, церковный писатель, автор 20-томного труда *Magnus Opus* — универсальной энциклопедии, систематизирующей сумму позднеантичного знания в соответствии с христианскими представлениями. В настоящее время считается покровителем Интернета. (Здесь и далее прим. перев.)

**•2• Святой Амвросий Медиоланский** (ок. 340–397) — епископ Миланский, проповедник, богослов, поэт. Один из четырех великих латинских Учителей Церкви.

---

история и неумиряющее наследие — вдохновляли, оплодотворяли и богатый символами образный мир геральдики.

Сказанное относится в общих чертах и к венгерской культуре, к ее истории; правда, сведениями об отечественных кодексах, подобных упомянутому выше, мы (венгерский народ) не располагаем, — хотя вполне возможно, что нечто подобное существовало, но было утрачено в период полуторавекового турецкого ига или сгорело в пламени войн, которые одна за другой прокатывались по территории Венгрии. Распространившийся с XVI века обычай составлять гербарии и каталоги целебных трав не перерос в желание отобразить в единой системе не только растения, но и всех известных животных и похожих на них мифических существ. Начавшееся в XIX веке и быстро обретшее научный характер собирание и изучение фольклора за минувшие две сотни лет позволило выявить и зафиксировать огромное количество относящихся к нашей теме данных, тем не менее до появления первого в Венгрии бестиария пришлось ждать 2020 года. Вышедший под редакцией Роберта Гергея Шольца *Bestiárium Ciganorum* («Цыганский бестиарий»), представляющий собой нечто вроде энциклопедии животного мира и других сказочных существ, встречающихся в цыганском фольклоре и показанных в калейдоскопическом перечислении, сам по себе очень интересен, но он не может идти в сравнение с данным изданием: ведь цыганский фольклор — это лишь узкий сегмент народной культуры Карпатского бассейна, к тому же по характеру своему и специфике мотивов достаточно инородный, так как важнейший отпечаток на него накладывают многовековые скитания и индийское происхождение цыганского этноса.

Книга «Венгерский бестиарий», которую вы держите в руках, готовилась, несмотря на ее относительно небольшой объем, с учетом требований, которые принято ставить перед энциклопедиями. Это первая попытка обзора и систематизации относящихся к данной теме традиций венгерской народной культуры, с выде-

лением самых характерных для нее сегментов. Четыре главы, из которых состоит книга, соответствуют четырем группам эмблематических существ венгерской народной мифологии. Главы содержат краткий обзор венгерских традиционных верований, касающихся:

1. мифических животных,
2. мифических существ (и те и другие опираются на целые самостоятельные комплексы поверий и традиций),
3. людей, обладающих магической силой (необычными, сверхъестественными знаниями и способностями),
4. а также существ-оборотней (людей-оборотней).

Но у автора здесь не было намерения дать исчерпывающий перечень мифических существ, магических предметов и минералов: на такую задачу могла бы претендовать энциклопедия (в прямом смысле этого слова) верований и поверий. Предлагаемые здесь статьи, давая широкий историко-культурный обзор, опираются на основополагающие труды по этнографии и на результаты исследований венгерского фольклора, много черпая из собраний фольклорных текстов XIX–XX веков, а также из относительно недавних записей сказок и преданий, которые в значительной мере дополнили и уточнили наши представления, связанные с поднятой темой.

Книга «Венгерский бестиарий» включает в себя 31 главу, и каждая из этих глав — это особый, отдельный мир, универсум народной поэзии, пронизанный элементами верований, которые, конечно же, во многих отношениях связаны друг с другом, образуя систему, которую можно рассматривать как национальную мифологию. Данная энциклопедия (позволим все же себе пользоваться этим понятием) фантастических животных и мифических существ готовилась как научно-популярное издание. Научную убедительность материала призван подкрепить публикуемый

в конце каждой главы (в сносках) список источников, которые могут быть рекомендованы и для более глубокого знакомства с вопросом, а также перечень специальной литературы (в конце книги). Важным дополнением к этнографическим и историко-культурным описаниям служат черно-белые линогравюры Иштвана П. Сатмари и компьютерная графика Дюлы Немета; этот изобразительный материал, прибегая к помощи фантазии, призван дать читателю образное представление о населяющих книгу персонажах.

# Мадьяр Золтан Венгерский бестиарий

*Художники* Иштван Сатмари, Дьюла Немет  
*Перевод и комментарии* Юрий Гусев

*Руководитель проекта* Ольга Ро  
*Менеджер проекта* Татьяна Маслова  
*Редактор* Мария Николаева  
*Дизайнер* Ольга Жукова  
*Технический редактор* Лидия Синицина  
*Корректоры* Вера Алексина, Ольга Левина  
*Верстка* Виктор Дёмин

Подписано в печать / Баспаға қол қойылады 02.02.2026.  
Формат 72×100<sup>1/16</sup>. Бумага офсетная. Гарнитура «Арно Про».  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 25,27.  
Тираж 3000 экз. О-КVC-39181-01-Р. Заказ №

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» – обладатель товарного знака КоЛибри 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ – КоЛибри тауар белгісінің иесі 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург қаласындағы «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ  
о техническом регулировании можно получить по адресу:  
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін  
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:  
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)  
Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)